

CENTRE COMMERCIAL URBAIN



Abendua - Diciembre - Décembre 2012 → N° 45





La Carnicería Pedro Barrutia se lleva el Premio al comerciante irunés del año

La Asociación de Comercio, Hostelería y Servicios de Irun "Mugan" como vienen siendo ya tradición ha celebrado el pasado 29 de Noviembre en el Hotel-Rte. Atalaia la quinta edición de los Premios Comercio Urbano de Irun-Merkagune 2012.



Una actividad de dinamización donde el principal objetivo es reconocer el esfuerzo de los empresarios que día a día contribuyen a la modernización, promoción y mejora de la imagen del sector comercial y hostelero de la ciudad.

Estos premios también pretenden reivindicar el papel social y económico de los comerciantes y hosteleros, de todo un sector que articula gran parte de la dinámica socio-económica de la ciudad. Consideramos que premiar a los empresarios y destacar sus éxitos públicamente es una forma de propiciar que la sociedad irunesa tenga una visión positiva del trabajo diario que se realiza, así como un ejemplo a emular para el resto de las empresas vinculadas al sector de la distribución comercial.

Los premios son honoríficos, sirven de recompensa y consisten en una mención o reconocimiento público, del que los beneficiarios pueden hacer mención expresa en su actividad profesional, así como exponerlo públicamente en su establecimiento.

Con la asistencia del Alcalde de Irún Jose Antonio Santano, del Concejal de Promoción Económica Miguel Ángel Páez, el presidente de Mugan Jose Ignacio Bermúdez junto con el Gerente Tomás Maeztu y de los comerciantes iruneses Diego y Mirentxu de Perfumería Oyarzabal, Eduardo Merino de Muebles de Jardín Exter, Mikel Molino de Calzados Molino, Víctor Alonso de Colchonería Alonso, Luis Juániz de Bolsos Duck y Jose Manuel Martínez de Mobiliario Claudio Martínez, los galardonados en las diferentes modalidades han sido:

-Premio a la trayectoria comercial: Amadeus Musika Etxea. Destinado a establecimientos que a lo largo de su carrera profesional están demostrando su saber hacer y evolucionando constantemente en su trayectoria.

-Premio a la renovación comercial: Maribel. Destinado a establecimientos de trama urbana que hayan realizado una reforma sustancial en sus instalaciones contribuyendo a la modernización de su estructura y actividad comercial.

-Premio a la creatividad comercial: Foto Llor. Este premio pretende reconocer las estrategias de los empresarios para acercar su oferta al cliente mediante acciones creativas y novedosas.

-Premio a la dedicación al comercio: Calzados Solca. A este premio podrán optar los establecimientos y las personas, propietarias o empleadas, que demuestren su constante permanencia y larga dedicación al mundo del comercio.

- Premio al comerciante irunés del año: Carnicería Pedro Barrutia. Este premio se otorga a un establecimiento que sea reconocido por proyectar una imagen y unos valores deseables como distintivos del comercio urbano de la ciudad.

Carnicería Pedro Barrutia es el quinto establecimiento que se hace con el Premio comerciante del año. Le han precedido Montecarlo Sport (2011); Pastelería Aguirre (2010); Unión Radio Irun (2009) y Krash (2008). Enhorabuena a todos, Zorionak!

Edita: Asociación de Comercio, Hostelería y Servicios de Irun "Mugan". Pº Colón 27, 1º Of.11.20302 Irun. Depósito legal: SS-316-02





Tel. domicilio 943 62 76 83 Tel. y fax carnicería 943 62 27 66 Tel. móvil 686 70 40 65

C/ San Pedro, 3 Irun

"Trabajamos de la mañana a la noche para atender bien al público y ofrecer un buen producto"

Este comerciante, con una amplia experiencia, ha sabido innovar y adaptarse a los tiempos sin olvidar su producto principal la carne



La carnicería de Pedro Barrutia lleva treinta y cuatro años abriendo , día a día, puntualmente, en su amplio local de la calle San Pedro (nada menos que 160 m2). Su titular, y alma mater del negocio, ya tenía carnicería con anterioridad en la calle Erlaitz, a escasos metros de la actual, por lo que lleva toda una vida despachando a sus clientes y es más que conocido en ese barrio, Dumboa, y las zonas más próximas.

Comenta, con franqueza y simpatía, que hoy en día "se compra más pollo y menos solomillo", con esto de la crisis. Pero él y su equipo siguen empleándose a fondo cada día y Pedro Barrutia se ha hecho con el tiempo, además de un profesional en el sector comercial cárnico, un especialista en los productos precocinados.

Es toda una oferta "a la carta" en la que este empresario no ha escatimado en creatividad y saber hacer: croquetas de champiñones, bacalao, queso y jamón; creps de gambas; pechugas con bechamel y queso; ensaladillas varias, brochetas...

Ha pasado toda una vida en este negocio ¿Ha visto cambiar mucho las cosas?

Sin duda. Antes se miraba más por la comida y ahora importan más el ocio o las vacaciones. Las amas de casa se preocupaban mucho más de la cocina y hacían más compra de carne. Ahora, es verdad que hay una crisis y eso afecta mucho pero, en general, se le da menos importancia a la alimentación.

O sea, que las mujeres han hecho cambiar los hábitos de compra ¿no?

Pues sí. Piensa que antes en Nochebuena las madres ya se ponían a cocinar a las cinco de la tarde. Ahora, todo el mundo está en la calle hasta el último momento y eso quiere decir algo, nos habla de un cambio muy importante en las costumbres.

Pero usted en su negocio ha sabido adaptarse a este cambio tan importante y elaboran muchos productos propios ¿Se ha hecho cocinero?

No es eso. Hacemos precocinados y tenemos mucha variedad, es cierto. Sabemos que ahora no hay tiempo para hacer una bechamel y la clientela agradece que le des ese trabajo hecho. Funcionamos muy bien con los precocinados y, sin dejar de vender los productos tradicionales como cordero o filetes, la sección de precocinados centra buena parte de nuestra actividad y se ha hecho un sitio en la tienda.

¿Cuál es su carta de precocinados? ¿Qué productos ofrece?

Hay mucha variedad y yo invito a que la gente se acerque a ver y nos pregunte. Pueden encontrar desde los callos de siempre a unas creps de gambas o unas croquetas, que hacemos de cuatro clases. Tenemos también brochetas variadas, hamburguesas de pollo con queso, albóndigas que también hacemos con tomate o en salsa, ensaladilla rusa o de txaka... ¡En fin! Son muchas cosas. Lo mejor es acercarse a ver la oferta. Yo y mi equipo estaremos encantados de explicar a todo el que se acerque los diferentes precocinados que podemos ofrecerles y de animarles a que los prueben.



"En tiempos, hacían tal cola en las rebajas que la policía local regulaba la entrada"

Este comercio lleva sesenta y dos años abriendo sus puertas de forma ininterrumpida en su local del paseo de Colón



Es, sin lugar a dudas, uno de los comercios más antiguos de la ciudad, con sesenta y dos años de experiencia y servicio al cliente a sus espaldas. Santi Moreno regenta el establecimiento, -al igual que antes lo hicieran su padre y su abuelo-, en el número 10 del paseo de Colón. En Irun, la zapatería Solca es sinónimo de calidad y profesionalidad, de buenos acabados y buen producto. Y, aunque en una línea clásica, también lo es de diseño y tendencias.

Con su rótulo de grandes letras, omnipresente en esa particular "milla de oro" irunesa que configura la acera de los pares del paseo de Colón, Solca es una referencia para el comercio irunés y casi forma parte de la identidad de la propia ciudad. No son pocos los iruneses de todas las edades que han tenido ocasión de sentarse en sus asientos, pegados a las paredes, para probarse un par de zapatos o de botas, de señora o de caballero –incluso durante mucho tiempo también de niño-. Desde hace décadas, la puerta hacia ese almacén sinfín

que la tienda esconde a los ojos de sus clientes, es atravesada por una dependienta que no parece agotarse nunca de proponer modelos para el pié del cliente. "Aquí nunca hemos vivido una crisis como ésta", afirma sin ambigüedades Santi Moreno quien, sin escaparse a la realidad tampoco pierde su sentido del humor. "Claro que tenemos salud y eso es lo primero para vender zapatos o cualquier otra cosa". Ya en serio, este profesional del sector de la zapatería confiesa que es difícil saber qué iniciativas nuevas tomar para dar un giro a la situación. "Hemos hecho de todo ya, la verdad, no sé qué más se nos puede ocurrir pero habrá que resistir".

La primera pregunta a lo mejor es un poco difícil de contestar ¿Cúantas dependientas han podido pasar por la zapatería en más de sesenta años?

Imposible saberlo. Actualmente hay dos personas pero en tiempos de mi abuelo, en época de rebajas, llegó a haber hasta diez dependientas a la vez. La temporada de rebajas era entonces una locura, la cola de clientes se prolongaba por la acera y la Guardia Municipal venía a regular la entrada a la tienda para que no hubiera aglomeraciones. Dejaban pasar de cinco en cinco.

Resulta difícil imaginar eso hoy en día en Irun. Y yo que iba a preguntarle si habían cambiado mucho los tiempos.

Pues la verdad es que, antes y ahora, siempre ha habido personas a las que no les digas que se vayan a comprar fuera de Irun porque no irán. Respecto a los cambios, la verdad es que Solca siempre ha vendido el mismo tipo de zapato de gama media-alta y, en ese sentido, no hemos tenido muchos cambios. Tampoco en los diferentes tipos de clientes.

Es de suponer que la crisis económica también haya afectado al sector de las zapaterías, como al resto del comercio. Ustedes con su dilatada trayectoria ¿habían conocido alguna crisis parecida o que les obligara a hacer una transformación?

En absoluto. Aquí nunca hemos vivido una crisis como ésta en ningún sentido. Quien no tiene dinero no está hoy para alegrías, es muy normal, y, por otro lado, quien sí lo tiene no lo gasta por miedo. De momento la situación va cada día peor pero habrá que resistir.



"Hoy en día es el cliente el que toma la imagen y nosotros hacemos que sea apetecible"

Desde que abriera su primera tienda en la calle Fuenterrabia, este profesional de la fotografía lleva 35 años al servicio de los iruneses



Javier Llopis confiesa ser fotógrafo desde la cuna. Es heredero de una pasión y un oficio familiar que ya desempeñaba su abuelo. Comenzó a trabajar en el laboratorio, cuando todavía las fotografías eran una sorpresa mágica que surgía de las cubetas de revelado. En 1977, abrió su primera tienda en la ciudad, en la calle Fuenterrabía. Después llegaron la del Paseo de Colón y la del PC Mendibil, la única que sigue abriendo sus puertas a día de hoy.

Los tiempos que la fotografía ha vivido en la última década no han sido fáciles. La revolución digital arrinconó los negativos y ha cambiado diametralmente el trabajo. Tal y como nos explica Javier Llopis, el fotógrafo ya no está dentro del establecimiento sino fuera y ellos centran su tarea en "la imagen".

Con todo, este profesional de la fotografía ha sabido mantenerse como una de las firmas de referencia en nuestra ciudad. En su día, fue el primero en instalar un laboratorio digital en Irun y, cada día, sigue poniendo a disposición de sus clientes su dilatada experiencia, su saber hacer y la calidad de su trabajo.

¿Cómo se puede sobrevivir a una revolución como la que ha vivido la fotografía?

Ha sido duro, traumático. Hubo un tiempo en el que no se pensaba que el digital fuese a entrar tan fuerte. Hubo un impás. Pero, en solo dos años, desaparecieron el 70% de los negocios y tiendas de fotografía que había en España. Para nosotros también ha sido muy duro y hemos tenido que adaptarnos. Ahora no trabajamos con fotografía sino con imagen, en el más amplio sentido de la palabra, porque las tecnologías permiten que la imagen esté en innumerables soportes: decoración, televisión, objetos de regalo. Ahora es el cliente el que toma la imagen y nosotros hacemos que sea apetecible.

¿Siente cierta nostalgia del cliché y el revelado? ¿Prefiere el mundo digital o el analógico?

Yo me quedo con el analógico. Una buena toma siempre es una buena toma con el sistema que sea, pero antes era necesario un conocimiento profundo de fotografía. Ahora la tecnología permite manipular una imagen hasta transformarla.

Visto que ya hacemos fotos hasta con el teléfono ¿Cree que se ha dejado de valorar el trabajo y la mirada del profesional?

Lo que yo creo es que hay tal saturación de imágenes que no somos capaces de asimilar. Antes cada fotografía tenía un coste y se cuidaba uno de darle al disparador. Ahora no lo hay y se hacen miles de fotografías, no se mima tanto cada imagen y quizá se vaya perdiendo ese aprecio al trabajo.

¿Hacia dónde puede ir la fotografía en los próximos años y cómo ve la situación del comercio en Irun?

Es muy difícil, por no decir que imposible aventurar por dónde van a ir las cosas en cuestión de imagen. El mundo de las telecomunicaciones va disparado y no se puede aventurar nada. En cuanto al comercio en general, la situación de crisis nos afecta a todos, en nuestro caso especialmente porque la fotografía no se hace por necesidad sino por ilusión.



"Apostamos por Irun. Afrontamos con ilusión y una tienda nueva este complicado momento"

Es uno de los comercios más veteranos de la ciudad dedicado a la moda femenina



En un tiempo de crisis en el que mucho se habla de emprendedores y de la necesidad de transformarse para sobrevivir, no está mal poner los ojos en un comercio como Maribel, inaugurado hace nada menos que 54 años, que ha sabido adaptarse para satisfacer a sus clientes sin perder la comba de los tiempos. Primero abrió como una droguería-mercería en la que podía encontrarse un poco de todo para rápidamente decantarse por la moda. Ha sido una evolución constante y, en este último año, Maribel ha afrontado una obra importantísima. Una tienda completamente nueva. Más de 100 m2 de espacio comercial (el doble de antes). Recomendamos visitarla porque merece la pena. Podemos distinguir dos líneas en la ropa de Maribel. Una más sport, para el día a día y otra más vestida para todo tipo de celebraciones; ambas cubriendo un abanico amplio de edades. Además en muchos modelos llegan hasta la talla 64. Hablamos con Maribel Porres, hija de la otra Maribel, aquella emprendedora que inauguró la tienda en 1958. Ella regenta ahora el establecimiento, junto a su hermano Rafa, su cuñada y una hermana de ésta. "Estamos muy contentos con la reforma", nos dice, "ha hecho rejuvenecer la tienda y nos permite mostrar otro tipo de género más actual, ropa joven que sorprende porque quizá se tiene todavía la idea de que nuestra oferta está solo dirigida a mujeres de una cierta edad". La calidez y el optimismo con los que Maribel contesta a nuestras preguntas son señas de identidad en este establecimiento irunés, reconocido tanto por su profesionalidad y por la calidad de sus prendas como por el cariño con el que siempre tratan a su clientela.

Este es uno de los comercios con más solera de Irun ¿Ha estado siempre en el mismo emplazamiento?

Sí, desde que nuestra madre abriera, Maribel siempre ha estado en este mismo local. Los primeros años con droguería, mercería y un poco de confección. Luego ya se fue especializado en confección de caballero, señora, niño y corsetería. Y, finalmente, nos quedamos con la ropa de señora y estamos especializados en tallas hasta la 64, que hay en muy pocos sitios. Llevamos más de cuarenta años vistiendo a las señoras y ahora también tenemos prendas para la gente joven.

Las cosas habrán cambiado mucho en todo este tiempo ¿no?

Mucho, desde luego. Antes se vendía más ropa de vestir y ahora lo que más trabajamos son las prendas de sport. En otros aspectos, antes, por ejemplo, los sábados era un día de mucho trabajo, la gente cobraba por semanas y era el día de las compras. Ahora, sin embargo, los sábados mantienen el mismo ritmo de trabajo que cualquier otro día.

En cuanto a la calidad de la ropa ¿cree que la confección es ahora igual que la de antes?

Nosotros lo que buscamos ahora y siempre es ropa que esté bien confeccionada, que sea de calidad y que esté hecha en España, aunque haya excepciones, porque eso nos ofrece una garantía. Hay que tener en cuenta que nuestra clientela no busca ropa para un día sino que quieren prendas que les duren y estén bien hechas.

¿Cuál es el truco para mantenerse más de medio siglo y no sucumbir a pesar de los cambios?

No hay secretos. Hay dedicación a nuestro trabajo para ofrecer a nuestras clientas aquello que creemos les pueda gustar y a un precio razonable. Me gustaría, por último animar a las mujeres que aún no nos conozcan a que lo hagan. Estamos en la Avenida de Guipúzcoa 30 de Irún.





SEGUROS GENERALES

ZURICH INDICE GARANTIZADO

ZURICH AHORRO SISTEMÁTICO

ZURICH JUBILACIÓN GARANTIZADA PPA

ZURICH PENSIONES EPSV

"La guitarra clásica es el instrumento de los jóvenes, el que más se vende con diferencia"

Lleva 25 años vendiendo instrumentos musicales y considera que, en Irun, el tráfico es un aspecto que todavía se puede trabajar para mejorar



Han cumplido sus bodas de plata entre guitarras, flautas, saxofones y partituras, un mundo, sin duda, sugerente y agradable pero en el que siempre, según nos explican quienes saben de ello, ha sido difícil salir adelante. Amadeus Musika Etxea viene abriendo sus puertas cada día en la avenida de Navarra, desde 1987, regentado por las hermanas Ángela y María Victoria Iñarra. Sin ser profesionales de ningún instrumento, ambas estudiaron en su día solfeo, piano (Mariavi) y guitarra (Ángela). A partir de ahí, su relación con la música ha estado basada, principalmente, en la venta de instrumentos musicales y todos los accesorios y bibliografía que los complementan. Una breve y amena charla con Ángela nos descubre a dos personas que han trabajado desde el primer día, con esfuerzo y seriedad, por sacar adelante un negocio que es "bastante especial porque lo que uno compra lo compra para siempre".

¿Cómo fue lo de abrir un negocio de venta de instrumentos musicales hace 25 años? ¿De dónde salió la idea?

En aquellos momentos, en Irun no había ningún establecimiento de este tipo y, además, estaba para abrirse el Conservatorio, así que pensamos que sería una buena oportunidad y nos ani-

mamos. Empezamos en un local en la trasera del palacio Arbelaiz, porque entonces no había muchos locales que fueran buenos, pero en seguida nos vinimos aquí y ya no nos hemos movido.

¿Cómo han evolucionado las ventas en este tiempo? ¿Hay instrumentos que han pasado de moda?

Antes se vendían más libros, desde luego, era lo que más salida tenía y ahora, sin embargo, muy pocos. Como instrumentos, la guitarra clásica es siempre un instrumento para las personas jóvenes, es el que gana en el ranking de ventas y es normal porque es más asequible, se puede transportar bien y, si una cuerda se rompe, se cambia.

¿Cómo ha sido lo de mantenerse a flote en este tiempo? ¿Es este un negocio quizá más a resguardo de los vaivenes de la economía?

Ha sido complicado desde siempre, porque lo que se compra aquí se compra para siempre y no por necesidad. Quizá ahora se fabrica mejor que hace unos años pero igualmente, si una cuerda se rompe una guitarra sigue funcionando. No obstante, tenemos nuestros momentos altos en la tienda, como supongo los tienen todos los sectores. Para nosotros son las fiestas de Irun y Hondarribia con los txibilitos y tambores.

Y también el arranque escolar con esas flautas dulces que muchos recordamos de la enseñanza Primaria.

Efectivamente, las flautas se siguen usando en la escuela para enseñar música y se siguen vendiendo. Por lo demás, el resto del año, nos mantenemos con la venta de accesorios.

¿Cómo ve las cosas en general el comercio? ¿Cree que todavía hay medidas que se podrían tomar para mejorar algunos aspectos?

Lo que sí veo, a nivel local, en nuestra ciudad, es que hay algunos aspectos que todavía se podrían mejorar, como el tráfico. Está muy bien que vayamos haciendo en el centro espacios peatonales pero lo que a mi me transmiten los clientes muchas veces es que cuesta llegar a Irun, desde Navarra e incluso desde Hondarribia. No sé si será por densidad de tráfico o porque no hay un buen transporte público... Desconozco los motivos pero sí creo que se podría trabajar ese tema un poco más.







2008

Comerciante irunés del año
Krash
Trayectoria Comercial
Calzados Marisa
Renovación Comercial
Mercairun
Integración Comercial
Floristería Zinnia



2009

2010

Comerciante irunés del año
Unión Radio Irun
Dedicación al Comercio
Carnicería Ábrego
Creatividad Comercial
Bar Sargia
Renovación Comercial
Óptica Ikuski
Trayectoria Comercial L&S



Comerciante irunés del año
Pastelería Aguirre

Dedicación al Comercio (Especial 15º aniversario de Mugan)

Deportes González, Aliprox Rafa, Los Boes Merche Moda Hombre, Alberto Moda Hombre Bar Restaurante Arano, Pinturas Muriel Perfumería Oyarzabal, MDT, Imprenta Luis Tolosa, Boutique Urmendi, Galerías García Calzados Herrero, Bar Manolo, Zurich

Creatividad Comercial Bar Gaztelumendi **Renovación Comercial** Calzados Luis Mariano **Trayectoria Comercial** Amuebladora de Gros



2011

Comerciante irunés del año Dedicación al Comercio Creatividad Comercial Montecarlo Sport Joyería-Relojería Ruby Bar Orrua

Renovación Comercial Trayectoria Comercial Optika Bidasoa Exter Los pintxos sencillos de toda la vida a precios populares, oscilaban entre 1 y 1,50 €, han llevado a muchos iruneses a salir a la calle y disfrutar de la hostelería de proximidad.

Misión cumplida..... Durante 12 días los fritos de toda la vida han sido los protagonistas de esta nueva iniciativa que MUGAN ha puesto en marcha para dinamizar el sector hostelero de la ciudad.

El "I CONCURSO DE FRITOS DE IRUN" que se ha celebrado desde el 3 al 14 de octubre y en el que han participado 26 establecimientos, repartidos por varios puntos de la ciudad, ha sido un éxito de público que ha sabido valorar, con su activa participación, el trabajo de los hosteleros por ofrecer pintxos sencillos a precios asequibles.

El Jurado del Concurso, formado por los propios establecimientos participantes, ha elegido entre las 26 propuestas y decidido otorgar los siguientes galardones:

1º Premio: Frito de Oro para el Bar-Rte. Irungo Atsegiña

2º Premio: Frito de Plata para el Café Irún

3º Premio: Frito de Bronce para el Bar Da2

Con la entrega de premios damos por finalizado el "I CONCURSO DE FRITOS DE IRUN", que debido a la respuesta del público no será el último, y es por lo que desde MUGAN queremos mostrar nuestro agradecimiento a todos los ciudadanos que con su gesto de hacer sus consumiciones en la hostelería local, contribuyen a mejorar la economía de nuestra ciudad, a mantener los puestos de trabajo y a mantener los barrios vivos.

¡Gracias a todos y hasta el año que viene!









ASESORAMIENTO INTEGRAL DE EMPRESAS CORREDURIA DE SEGUROS

www.gruposanjuan.com asesoria@gruposanjuan.com



P° Colón, 27 entpta. 2 Luis Mariano, 6 entpta. Tel. 943 619 400 Tel. y fax 943 616 400 20302 IRUN

ANÚNCIATE!

TALLER SEMANAL DE RESPIRACIÓN CONSCIENTE Y CONECTADA

Todos los lunes
Asociación MEDASALUD
C/José Maria Iparraguirre 11,
bajo. Artía. IRUN
Previa inscripción
Tel. 619-861607

La práctica diaría de la respiración consciente brinda un profundo bienestar físico y espiritual, un aliado muy útil para la ansiedad.

Terapeuta Pilar Pérez Muñoz

- IRUN.C/Vera de Bidasoa. Alquilo local comercial de 30M2, (abstenerse ocio jóvenes). Tel: 627-624454
- •CHICA se ofrece para trabajar interna o externa en cuidado de mayores y servicio doméstico. Expereincia.Tel:699-803376
- LICENCIA DE TAXI vendo en Irún, por jubilación. Tels. 943-6790 y 673-338906
- •IRUN.Centro.Alquilo o vendo bonito local 108 M2 apto cualquier negocio.Tel: 685-70974
- •ALQUILO LOCAL ideal garaje moto c/Serapio Múgica. Irún.Tel: 626-79489
- **.CHICA** responsable se ofrece externa, noches, fines de semana:cualquier empleo. Referencias.Tel: 650-647590.
- •ESTUFA PARAFINA con programador (comprada año 2011)todavia con garantia. Vendo 100€ negociables.Tel: 669-941113
- •VENDO CAFETERIA-RESTAURANTE Elcano con clientela, totalmente instlado.270.000€ Facilidades de pago.Tel: 617-310456
- •CURSO EL ARTE DE LA ESCRITURA Vendo .10 tomos HISTORIA DEL ARTE.Tels: 943-660264 y 669-668774
- •HERRAMIENTAS de pintor industrial, compresor -gotelé "mesa empapelar etc.. Tel:669-668724
- •Señora de 45 años, de Irún, se ofrece para labores domésticas o cuidado de niños por las mañanas.Tel:660-797102
- •**DORMITORIO** completo .Muebles de salón, sofas y armarios , todo en muy buen estado y económico.Tels: 943-631103 y 605-729000

- •ALQUILO Amplio GARAJE cerrado en B° Anzarán. Tels:943-624705/658-749272
- •ASISTENTA TITULADA se ofrece para personas con dependencia, acompañar y ayuda domiciliaria.Tel:645-734170
- •IRUN.PIO XII Vendo piso de 2 habitaciones, salón, cocina, baño. Balcón, soleado. 130.000€ Tel:618-637066
- •IRUN.Olaberria. Alquilo varios locales apto almacén, taller, vehiculos, gremios ,etc.. desde 80M2 en adelante. (2€M2)
- •Oficial de 1era de Peluquería se ofrece para trabajar Irún Onyarbi. Tel:633-174157
- •ALQUILO pisos de 1,2,3 habts y diferentes locales Tels:627930498 Inmob.

BOUTIQUE Lulu



Luis Mariano, 3. IRUN Tel: 943-63 85 93

CENTRO MÉDICO ESTÉTICO Mendibil Salud y Belleza

ESTAS NAVIDADES

EL REGALO más beneficioso que puedes hacer
BONOS de Salud y Belleza

Nos adaptados a todos los presupuestos

Y recuerda el Dr.François Mauleon en nuestro servicio de medicina estética Col. 202008083



11



DIRECTOR de Auto-escuela, profesor,

formador, CAP y maestro. Me ofrezco

para toda España. Experiencia. Tel: 610-

 •IRUN.Busco externa para cuidado persona con demencia y labores de casa .
 Mañanas y tardes. Enviar CV a

•SE ARREGLAN Ordenadores a domi-

•Vendo SOFA y 2 BUTACAS como nue-

vas en piel marrón 550€. Regalo alfombra grande y mesa centro con cajones

•VENDO O ALOUILO local industrial

443M2 en POLG INDUSTRIAL SALVA

en Lezo. Posibilidad de altillo .Precio ne-

gema.h.q@kzgunea.net

cilio.Tel: 607-282554.Iban

.Tels:943-615729 y 696-856438

gociable.Tel: 645-734170

541921

943-617 011

GRATIS. www.elanunciovasco.es

P° Colón,31. Gal esquina Juan Arana.IRUN

•IRUN.ALQUILO Habitaciones cerca renfe. derecho cocina y baño. No fumadores. Tel: 688-813259.

- MONEDAS variadas vendo al peso, . 1kg 19€, 4kg 72€, 9kg153€ Tel: 610-541921. José Manuel.
- •INTERNA -EXTERNA se ofrece para cuidado de mayores o niños. Experiencia. Tel:680-512339.
- •Vendo **APARATOS Y UTENSILIOS** de peluqueria. Económicos.Tel: 639-522670
- •IRUN.Pio XII .Vendo Atico, 3 habts exterior, cocina, baño. Ascensor. Gran oportunidad. 113.000€ negociables. Tel: 622-474 710
- •SELLOS NUEVOS de curso legal, vendo con el 10% de descuento por liquidación.Tel:610-541921
- Se OFRECE chica para limpiezas en general. Interna o externa. Tel: 698-420242
- •AMIGAS.Señora busca amigas para salir de 50 años en adelante.Tel:610-802537
- •CHOFER con todos los carnés se ofrece para transporte, mudanzas, cualquier empleo. Expereincia. Tel: 650-069095
- •LOCAL Vendo en B° San Miguel acceso 2 calles. 52 M2+ Bodega de 40M2. Precio muy interesante. Tels: 943-612162 y 660-66865
- •ALQUILO GARAJE cerrado con altillo , buen acceso , apto almacén en Irún. Bº Anzarán.Tel:628-377565 y 943-618281
- •TRASPASO TIENDA Alimentación en funcionamiento, zona de mucho paso en Irún. Económico.Tel: 616-661 969.
- •CHICA responsable de Irún, cuidaría personas mayores (título geriatría) y realizaría labores de casa .expereincia como ayudante de cocina.
- •APARATOS DE PELUQUERIA Vendo económicos.Tel.639-522670







REGALAR fragancia de calidad no tiene porque ser caro

parfum

La boutique del perfume

ESPECIAL TENDENCIAS

TENEMOS MÁS DE
100 REFERENCIAS
DIFERENTES DE TODAS LAS MARCAS
PARA HOMBRE, MUJER

Plaza Alcalde José Ramón Aguirretxe, 3 bajo. (junto Parking Colón) IRUN. Tel: 943-636354 www.esseparfum.com.

"Necesitamos permiso para colocar un cenador acristalado en la terraza para el mal tiempo"

Fernanda, Koldo y Unai son los propietarios del Swing, un bar restaurante que lleva una década asentado en la calle Santiago pero que, hace ya más de dos años cambió de dueños y hoy está regentado este trío de luchadores, optimistas a pesar de la crisis y con las ideas claras acerca de por dónde deben encaminar sus pasos en el negocio de la hostelería. No en vano, cada uno de ellos viene trabajando en el sector desde hace tiempo.

Charlamos con Fernanda Aguiar, una brasileña que ha echado raíces en Euskadi, tierra de la que confiesa sentirse enamorada. Asegura estar muy a gusto en el barrio de Santiago, al que ya le ha tomado la medida: "aquí la gente no es de pinchos como en otras partes de Irun, es más de poteo", explica "y hemos empezado a poner a nuestros clientes una tapita gratis, porque vemos que es lo que se hace en otros muchos sitios y queremos que repitan con nosotros".

El meloso acento de Fernanda no resta un ápice a la firmeza de sus palabras cuando demanda ayuda del Ayuntamiento, para poder habilitar en la calle un cenador acristalado que les permita poner mesas fuera y servir cenas en invierno o cuando la climatología es adversa. Reconoce que, con la crisis, las cosas han cambiado en el sector. Sin embargo, es testigo de que, aunque los clientes consumen menos, siguen pasándose por el Swing... y está dispuesta a mimarlos.



¿Cómo les recibieron el resto de los hosteleros de la calle cuando llegaron para seguir dando vida al Swing?

Pues la verdad es que muy bien. Nos vieron como una competencia sana. Aquí tampoco hay demasiados bares y así habría otro sitio para atraer gente hasta el barrio, y conste que vienen

clientes de todo Irun. Entre los vecinos también fuimos bien recibidos y nos sentimos muy a gusto.



Arrancaron con este bar-restaurante en 2010 ¿Los tiempos de crisis han hecho mella en su proyecto?

Es verdad que ahora no vamos con las raciones a tope, ni estamos con los aperitivos que no damos abasto. El cliente se lo piensa más a la hora de pedir una ración. Y en la terraza, aunque la veas igual de llena que antes, ahora se consume menos. Pero la gente sigue saliendo y eso es lo importante. Aunque vivimos un gran cambio sigue habiendo movimiento y nosotros estamos dispuestos a trabajar pero necesitamos ayuda.

¿Qué tipo de ayuda es la que demandan?

No pedimos más que lo que ya se ha permitido en otras partes de Irun: que el Ayuntamiento nos dé permiso para hacer un cerramiento en la calle. En verano la terraza marcha sola pero con mal tiempo la cosa cambia. Con un cenador bien hecho, bonito, podríamos aumentar el número de mesas en invierno porque, ahora mismo, los fines de semana, se nos van más personas sin cenar que cenadas. No tenemos capacidad más que para 42 personas pero tenemos demanda. Podríamos dar trabajo y estamos dispuestos a esforzarnos pero necesitamos un poquito de respaldo.

Por lo que me cuenta, deduzco que la carta del Swing tiene éxito ¿han incluido alguna especialidad brasileña?

No es necesario, aquí la gastronomía es fabulosa. Nosotros funcionamos bien porque el cliente come, exactamente, lo que quiere. Tenemos una carta de combinados y sin combinar, es decir, que se elige de cada plato lo que se quiere y se hace uno el combinado a la medida. ¡Y los platos vuelven a la cocina limpios! Nadie se deja nada.



El Hotel-Rte. Atalaia se proclama Campeón del Il Campeonato de Menús Gastronómicos

El Bar- Rte. Paki y el Virginia Mendibil quedan en segunda y tercera posición, respectivamente, acompañando en el podium al restaurante de Inaxio Muguruza.

El pasado 25 de Noviembre finalizó el II CAMPEONATO DE MENÚS GASTRONÓMICOS DE IRUN, de nuevo con buen sabor de boca al conseguir completar sus objetivos de colaboración entre las compras y la gastronomía local. Consiguiendo fomentar el comercio urbano y la hostelería, además de convertir esta iniciativa en un aliciente popular más para el disfrute de los ciudadanos.

En este segundo año, la actividad ha ido a más tanto en el número de establecimientos hosteleros participantes, este año 22 dos más que en el 2011, como en el número de ciudadanos que se han acercado a degustar los sabrosos menús preparados por los chefs participantes. El jurado formado por los propios restauradores participantes, han valorado los distintos menús, salvo el suyo, y el resultado final ha sido el siguiente:

- 1º Premio Hotel -Rte Atalaia.
- 2º Premio Bar-Rte. Paki
- 3º Premio Bar-Rte. Virginia Mendibil.

Inaxio Muguruza, cocinero-jefe del Restaurante Atalaia: "Estoy super agradecido a todos y quiero destacar dos cosas, la primera que incentiva al humilde a llegar lejos y la segunda que crea movimiento en conocer nuestro mercado. A su vez te hace estar despierto en que tus propios compañeros valoren tus inversiones, valoren tu equipo de trabajo, valoren tu equipo de personal y como último diría es un orgullo a la trayectoria de trabajo del restaurante".

El gerente del Bar-Rte.Paki, Luis Silva, se mostraba muy contento por el subcampeonato conseguido. "Los que han venido han salido muy a gusto y este campeonato ha servido para que venga gente nueva, que se acuerden de tí y pasen por tu bar que es de agradecer".

Carlos Garrancho, gerente del Bar- Rte. Virginia Mendibil: "Este tipo de campeonatos sirven para que los clientes puedan comparar y valorar la oferta gastronómica de los locales y ver los precios que se están barajando, que no siempre la calidad está discutida con un precio competitivo. Y más ahora en tiempos de crisis".









Servicio 24 horas: 607 598 584

ascensoresaguirrezabal@hotmail.com

Pol. Arretxe-Ugalde Ezurriki kalea, 29 20305 IRUN (Gipuzkoa) Tel.Fax: 943 612 821



La oferta comercial irunesa se da a conocer a través de vídeos protagonizados por los propios comerciantes

Los comerciantes y hosteleros de Mugan se convierten en actores para felicitar las fiestas navideñas

Estas navidades el comercio urbano irunés tendrá un nuevo escaparate en Internet. Cerca de medio centenar de comerciantes se han apuntado a protagonizar unos vídeos -de corta duración- en los que desean, personalmente. unas felices fiestas a todos sus clientes al tiempo que van dejando ver el gran abanico de oferta comercial con que cuenta Irun.

"Hemos tratado de recoger todos los sectores y todos los productos que están presentes en el comercio irunés, que son muchos", explican desde MUGAN, "y hemos pensado que era también una manera de poder felicitar las fiestas a los clientes a través de las nuevas tecnologías".

Estas vídeos-felicitaciones tienen entre 15 y 20 segundos de duración y podrán verse en la página web de MUGAN así como en You Tube y redes sociales (Twiter, Facebook, Google +, Linkedin, etc.). Se enmarcan en la campaña general de promoción que lleva a cabo la Asociación de comercio, hostelería y servicios y que lleva por lema: "Haz tus compras en el comercio urbano. Con tu gesto ayudas a mejorar la economía de tu ciudad, los puestos de trabajo de tus vecinos y a mantener el barrio vivo".

Vídeo general

Además de esta batería de videos de comercios individuales, MUGAN ha grabado también un video conjunto en el que dueños de establecimientos y empleados se han convertido en fugaces actores y van mostrando la variedad del



comercio a través de sus artículos y sus tiendas, con guiños al espectador y, en más de una ocasión, no pocas dosis de sentido del humor.

"Es importante destacar la motivación para participar que han tenido estos comerciantes", señalan desde MUGAN, "que se han prestado de buena gana a tomar parte en el quión, con la ilusión común de poder promocionar el comercio de Irun a través de un nuevo soporte y de las nuevas tecnologías, que nos ayudan a llegar más lejos y transmitir de otro modo la solidez y las posibilidades de nuestro sector".





sanjuanana254 lii gmail.com

ESPECIALISTAS EN TRATAMIENTOS MÉDICO-ESTÉTICOS fratamientos corporales con L.P.G.

(Lipomassage 100% Natural) Activa la delgadez

- Libera grasas localizadas
- Elimina sobrecargas de grasa Reesculpe las formas
- Elimina cicatrices, estrias
- Tratamientos faciales con L.P.G.
- Realirma contomos
 - llumina la tez
 - Difumina arrugas y lineas de expresión
 - Redensifica la piel
- Tratamiento antienvejecimiento
- Masajes en general -Terapéuticos
 - Drenaje linfático manual Reflexologia podal

- Servicios de estética
- Tratamientos faciales, maquillajes, depilaciones cera, manicura y pies
- Solarium ultra rapido y bronceado sin sol
- Fotodepilación (luz pulsada)
- Servicios Spa
- Envolturas, barros,
- Teraplas atternativas Nutrición ortomolecular
- Organometria y Terapia Clarck
- DR. José Rodriguez y DR François Mauteon

 Hidroteropia de Colon Mesoterapia. Botax.
 Laser intradérmico. Piaquetas (factor de
 crecimiento. Upoescultura, Medicina
 genética, Medicina biológica, Nutrición y
 lest Intolerancias Alimentarias

Carta a los Reyes Magos, Olentzero y Pére Noël

Por tercer año consecutivo, la Asociación de Comercio, Hostelería y Servicios de Irún "MUGAN", vuelve a poner en marcha la campaña de la "Carta a los Reyes Magos, Olentzero y Père Noël" donde se sorteará un premio de hasta 3.000€ para gastar en los regalos que desee el ganador y haya descrito en la propia carta.

En esta popular iniciativa cada participante deberá redactar una carta indicando los regalos que le gustaría recibir en caso de resultar seleccionada de entre todas las que recibamos hasta el 8 de enero de 2013, fecha en la que se dará a conocer la carta ganadora.

Para conseguir cartas y participar en la campaña, se deben realizar compras en los establecimientos asociados a Mugan. Con cada compra, los comerciantes y hosteleros, según su criterio, harán entrega de las cartas y los consumidores, para participar en la promoción, tendrán que depositarlas en la urna permanente que para ello ha habilitado Mugan en el exterior de su oficina, en el Paseo Colón 27, 1º Oficina 11.

En el escrito se deberá detallar los regalos que se quieren recibir en caso de resultar escogido. Cuantas más cartas se rellenen, más posibilidades tendrá cada participante de que resulte seleccionada su carta, y así poder cumplir sus deseos.

Las cartas, para ser válidas, deberán incluir (obligatoriamente) el sello del establecimiento en el que se han conseguido y rellenarse indicando en forma de listado los regalos que se quieren recibir, hasta un valor máximo de 3.000 €. En caso de superar dicho importe, se formalizarán los regalos hasta llegar al importe indicado, según lo escrito por el propio cliente.

Los regalos serán adquiridos por el ganador en los diferentes establecimientos asociados a Mugan que participan en esta campaña de dinamización del comercio y la hostelería de la ciudad.







RESTAURANTE UMEKI

Menús del día · Carta Variada Comidas de empresa Celebraciones, despedidas, bautizos y comuniones

Avda. Euskal Herria, 24 IRUN - Tel. 943 63 80 12

Mugan entrega los premios del 9º Concurso de Fotografía "Irún, Comercio y Ciudad"

5% descuento con la Visa Irun

El pasado lunes, 5 de noviembre, el local de AFI sirvió como escenario para la entrega de los premios del 9º Concurso de Fotografía "Irún, Comercio y Ciudad", organizado por Mugan con la colaboración del Ayuntamiento y de AFI. Además de los 6 premios correspondientes a las dos categorías, Comercio Urbano y Ciudad, se hizo entrega también de los 10 vales de compra, por valor de 60€ cada uno, que se habían sorteado entre todos los participantes. COMERCIO URBANO IRUNÉS: 1º "LA BOLSA DE LA COM-PRA" de Miguel Cabezas Centeno (1 Viaje a Londres valorado en 500€) 2º "GORRITI" de Joel Iglesias Santiago (200€ en Cheques de Compra Mugan) 3º "AGUIRRE" de Amaia Olaizola Etxaide (150€ en Cheques de Compra Mugan)

IRUN CIUDAD: 1º "PASARELA BIDEGORRI" de Luis Irisarri Tejada (1 Viaje a Londres valorado en 500€) 2º "GAZTELU-ZAR" de Miguel Becerra Jaramillo (200€ en Cheques de Compra Mugan) 3º "AIAKO HARRIAK" de Mª José Blanco Balerdi (150€ en Cheques de Compra Mugan)





Todas la compras realizadas con la Visa Irun en el comercio y la hostelería asociada, entre el 1 y el 31 de Diciembre de 2012, se beneficiarán de un descuento del 5 % siempre que se pase la tarjeta al cobro por el datáfono de Caja Rural de Navarra.

El descuento no se aplicará si se elige el pago aplazado a tres meses o el pago al contado. Sólo se aplicará a compras sistema Visa clásico. Todas las tarjetas solicitadas durante la campaña tendrán un límite de crédito máximo de 1200 euros no ampliable hasta fin de campaña. No se admitirá ninguna ampliación de límite de crédito durante la vigencia de la campaña a ninguna tarjeta emitida con anterioridad.

Los descuentos aparecerán en los tickets emitidos por los datáfonos, donde figurará el importe total de la compra así como la cantidad a cargar en la cuenta del cliente una vez aplicado el descuento.



PASEO COLON, 29 (LOCAL) IRUN 20301 Tel: 943 667 030

C/ URBIETA, 41 (LOCAL) **DONOSTIA 20006** Tel: 943 461 909

> C.C. CARREFOUR GIARTZUN POL, LINTZIRIN, 11 20180 Tel: 943 490 787



De tiendas



Se reparte en bares y comercios el calendario 2013 de Mugan

La Asociación de Comercio, Hostelería y Servicios de Irun "Mugan" presenta la 9ª edición del calendario "Irun, comercio y ciudad" para el próximo año 2013, un vistoso calendario de pared que fomenta la convivencia entre el comercio y la ciudad como elemento vertebrador de la vida ciudadana de Irun.

Este almanaque tiene como objetivo poner en valor la economía urbana y reflejar la posibilidad de armonizar la amplia oferta que ofrecen los diferentes establecimientos comerciales con las calles y espacios singulares de nuestra ciudad, proyectando de esta manera una ciudad dinámica y sostenible.

En la portada se puede disfrutar del mosaico que recoge las 12 fotografías que conforman los meses interiores, pertenecientes a diferentes fotógrafos iruneses distribuidos en el siguiente orden mensual: en Enero Laura García interpreta "Mendibil blanco"; en Febrero Luis Irisarri presenta su premiada "Pasarela bidegorri"; en Marzo Amaia Urdician retrata las "Casas inglesas"; Abril es para "Calle Mayor" de Nagore Antolín; en Mayo Mª José Blanco presenta "Aiako harriak"; Junio es para "Ermita San Marcial" de Raúl Martínez; en Julio "Irungo koloreak" de Nekane Mujika; en Agosto Joseba Mujika propone "El descanso es un placer"; en Septiembre el ganador Miguel Cabezas nos lleva de tiendas con "La bolsa de compra"; en Octubre la joven Irati Gurrutxaga retrata "El puente libre"; Noviembre es para el presidente de la AFI Gerardo García con "Ruinas en el Bidegorri" y en Diciembre Miguel Becerra nos llena de color la Plaza del Ensanche con "Navidad". La contraportada recoge el palmarés y las fotografías ganadoras de las nueve ediciones celebradas del certamen fotográfico.

Se distribuyen 5.000 ejemplares a todo color con los días y los meses en castellano, euskera y francés. La presentación es con números grandes para su mejor visibilidad y su formato permite un espacio para las anotaciones.

Este anuario se reparte hasta agotar existencias, según el criterio de cada establecimiento, entre los clientes que realicen sus compras en los comercios y bares asociados a Mugan y sirve como obsequio con el que agradecer la fidelidad de todos los clientes que siguen eligiendo el comercio y la hostelería de la ciudad para realizar sus compras habituales.







Lo + comercial



ALBERTO MODA HOMBRE Es un comercio que desde 1983, situado en la calle Fuenterabía nº 6, lleva vistiendo al hombre que quiere ropa de calidad, con las mejores marcas del momento como: Armani Jeans, Levis, Dockers, Diesel, Tommy Hilfiger, Scoth & Soda, Belstaff, Geox... Tienen un gran surtido de prendas y complementos, tanto de vestir como sportwear, que aconsejan debidamente a toda su clientela que siempre les ha sido fiel a su estilo de entender la moda del hombre actual.





CIERRAN BANCOS Y CAJAS EN EL PASEO COLÓN El último en cerrar a finales de noviembre ha sido Caixa Galicia, pero con anterioridad se han ido clausuraron varias sucursales del Guipuzcoano, Cajamadrid, La Caixa y Banco Popular. En los últimos años el boom inmobiliario había disparado los precios de los alguileres en la "milla de oro" irunesa y sólo las entidades financieras podían afrontarlos. El horario laboral de los bancos y cajas ha provocado que todas las tardes y sobre todo los fines de semana el aspecto de cierre con persianas herméticamente cerradas dejaran muerto el paseo. Esperamos que lo más pronto posible, en estos locales ahora cerrados, se instalen nuevos negocios que con sus escaparates den vida y mantengan el atractivo comercial del centro ciudad.

VICTORIA VISTE LA NAVIDAD La boutique Victoria situada en Luis Mariano nos vuelve a sorprender con su original escaparate preparado para estas navidades. La sencillez de unas balas de paja oportunamente colocadas, la referencia a los paquetes de regalo que tan cuidadosamente preparan Victoria y todo su equipo de colaboradoras junto con unas maniquíes divinas que lucen las prendas de temporada componen la puesta en escena de este establecimiento. Buen gusto, creatividad y entusiasmo por el trabajo lucen, sin lugar a dudas, en el escaparte de Victoria. Zorionak!









TRABAJOS DE IMPRESION DESDE 1919

De tiendas

Lo - comercial



EL FRAUDE DE LA PUBLICIDAD ENGA-ÑOSA DE LOS COLCHONES En un local de Luis Mariano se anuncian con ofertas ficticias, utilizando ganchos comerciales que traspasan la normativa y la leal competencia. Con precios anteriores y posteriores inventados, falseando la realidad de los márgenes comerciales y desacreditando a la competencia. Dicen que van a estar unos días, los prorrogan inundando buzones y parabrisas de vehículos, y luego se van... quién quiera reclamar tiene que hacerlo en Madrid. Han recibido denuncias en las diferentes provincias que se han instalado y se les ha abierto numerosos expedientes. No se debería permitir actuaciones de este tipo por el grave perjuicio que ocasiona al comercio legalmente establecido.





LOCAL COMERCIAL OCUPADO POR UNA VIVIENDA Puede parecer increíble, a lo mejor contradictorio o una falta absoluta de coordinación. Pero teniendo en marcha un programa de ayudas al alquiler como es K- Biziak que pretende la revitalización comercial y ocupación de los locales vacíos de la zona de Pío XII, se ha permitido tapiar el escaparate de una antigua carnicería y transformar el bajo en una vivienda. No deja de ser impactante, unas ventanas en un muro azulejado negro ..., en una calle donde se pretendía favorecer la apertura de nuevas actividades comerciales.

INDITEX OSCURECE EL CENTRO CIU-

DAD Un local de la c/ República Argentina, en plena arteria comercial de la ciudad, presenta un cierre total de escaparate y está siendo utilizado como almacén por el grupo Inditex que desarrolla su actividad de venta dentro del P.C. Mendibil. Incluso han hecho a su antojo una especie de rampa en la acera para trasladar mejor la mercancía. Vinieron hace ya casi una década a Irún, se les puso alfombra roja en el centro comercial y no han colaborado en estos años en ningún aspecto relativo a la ciudad y sus ciudadanos. No se entiende como se les permite ocultar el escaparate, cuando va en perjuicio del dinamismo comercial de la zona que necesita de locales vivos y no muertos.







VAGONDE COLA

RESTAURANTE

ABIERTO TODO LOS DÍAS DE LUNES A DOMINGO MEDICOÍA

Menú diario y de fin de semana y con una excelente carta todos los días. Menús especiales para despedidas, grupos, cenas de empresa, bodas y comuniones.

RESERVAS: 943 02 01 20

C/ Mourlane Michelena, 2

20302 IRUN





Pensión Bowling

Abierto todos los días las 24 h.

Precios especiales para largas temporadas y empresas de obreros

Tel. Pensión: 943 611452

OLEOTECA GOURMET

aceite de oliva virgen extra productos seleccionados cosmética regalos

www.lachinata.es

C/ Almirante Arizmendi [C.C Mendibil] Irún 20302 | Guipúzcoa T.: 943 57 65 12

steotecairun@gmait.com









SOFRESAL, S

VENTA DIRECTA AL PÚBLICO



Casa fundada en 1963

Salmón y Bacalao ahumado. Kokotxas y otros productos

Horario Invierno: De Lunes a Viernes de 8 a 13h, y de 15 a 18h. Sábados de 9 a 13h.

Bacalao Salado, desalado,

Horario Verano: De Lunes a Viernes de 7 a 15h. Sábado cerrado

Bº Mendelu, Amutalde 11 - 20280 Hondarribia Tel. 943 641 004 y 943 641 210 Fax 943 642 324



C/ Estación , 1 Tel: 943 61 26 06 IRUN Plaza Genaro Etxeandia, 3 Tel: 943 62 08 28







Papperino il Gelato Pasco Colon.27 - Irun.

943 633118 www.papperino.es

Visitence y descubra como disfrutar al máximo del fielado